

В. Д. ГОЛОВЧИНЕР

ИЗ ИСТОРИИ СТАНОВЛЕНИЯ ЯЗЫКА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ПРОЗЫ 50—60-х ГОДОВ XVIII ВЕКА

(Роман аббата Прево «Приключения Маркиза Г***, или Жизнь
благородного человека, оставившего свет», в переводе
И. П. Елагина и В. И. Лукина)

Творческая деятельность В. И. Лукина относится главным образом к 60-м годам XVIII века. Это было время некоторого общественного подъема в России, в котором отразились оппозиционность крепостного крестьянства и неудовлетворенность значительной группы передового дворянства социально-политическими порядками в стране. Какая-то часть недворянского, разночинного общества также была увлечена прогрессивными идеями века и стала критически относиться к полной противоречий русской действительности.

В истории молодой русской литературы 60-е годы XVIII века представляют собой переломный момент, ознаменованный выступлениями против устаревших канонов классицизма, стремлением отразить в художественных произведениях «лицы», а не «человека вообще».

Заметнее всего проявилась эта тенденция в драматургии, обычно более чутко реагирующей на изменения, происходящие в обществе.

В 60-е годы излюбленным видом драматического искусства становятся буржуазно-мещанские, дидактические комедии, а затем и «слезные» драмы (*dramas larmoyantes*), которые не только ставились в Петербурге французской труппой Сериньи, но и переводились на русский язык.

Именно в эти годы русская публика знакомится с пьесами Ж. Ж. Руссо («Обворожительный пояс» — перевод Ал. Волкова, 1759), Гольберга («Плутус, или Спор между бедностью и бо-